

Чудова Зама

Zama er flink!

- ✍ Michael Oguttu
- ✑ Vusi Malindi
- ❑ Nataliya Tyshchuk
- 💬 ukrainsk / nynorsk
- 📊 nivå 2

(uten bilder)





Мій брат довго спить, а я прокидаюся рано,
бо я чудова!

...

Veslebror minsov veldig seint. Eg vaknar
tidleg fordi eg er flink!



Я відчиняю вікно і впускаю в кімнату
сонячне проміння.

...

Eg er ho som slepp sola inn.



“Ти - моя вранішня зірка”, – каже мама.

...

«Du er morgonstjerna mi», seier mamma.



Я милюся сама. Мені не потрібна допомога.

...

Eg vaskar meg sjølv, eg vil ikkje ha hjelp.

Мене не бентежить холодна вода і різкий запах синього мила.

...

Eg toler kaldt vatn og blå stinkande såpe.

“Не забудь почистити зуби!” – нагадує мама.
“Я вже їх чищу!” - кажу я.

...

Mamma minner meg på tannpussen: «Gløym
ikkje tennene.» Eg svarar: «Aldri, ikkje eg!»



Потім я йду до дідуся і тітки, щоб побажати
їм доброго дня.

...

Etter kroppsvasken helsar eg på bestefar og
tante og ynskjer dei ein god dag.



Тоді я одягаюся. “Мені не потрібна допомога, бо я вже велика”, - кажу я мамі.

...

Så kler eg på meg sjølv. «Eg er stor no, mamma», seier eg.



Я можу сама застебнути ґудзики і защіпнути туфлі.

...

Eg kan kneppa knappar og spenna skorne mine.



Я розповідаю братові про усі шкільні новини.

...

Og eg sørger for at veslebror får vita alt nytt frå skulen.



У школі я старанно вчуся.

...

I timane gjer eg mitt beste på alle måtar.



Щодня я роблю добрі справи, але
найбільше мені подобається гратися!

...

Eg gjer alle desse gode tinga kvar dag. Men
det eg likar mest, er å leika og leika!



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Чудова Зама

Zama er flink!

Skrevet av: Michael Oguttu

Illustrert av: Vusi Malindi

Oversatt av: Nataliya Tyshchuk (uk), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreført av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](#)